

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**المملكة العربية السعودية**

**وزارة التعليم العالي**

**جامعة أم القرى**

**مكتبة الملك عبدالله بن عبدالعزيز الجامعية**

**قسم المخطوطات**

بداية المصطلحات

بیت اللہ العزیز و شریفین

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيد المرسلين محمد وآله ومحبيه جميعين أما بعد فبأن سيد محقق  
 كبير التقدير الحجة المآلة الطغرائي مجد بن مصطفی الوافي غفر الله له ولوالديه واحسن اليهما واليه وقتناه  
 مدار جمیع علوم دينيه واساس تکميل احکام شرع تابعه نوبه معرفت اوضاع الفاظ عربه الوب بران  
 لغتنا احاديث امام مشاهير قلدسيه وکتبه لغتنا فتح جوهري غول غا وجمهور فضلا قلتنه مقبول  
 وسهل اولويو متفق عليه اولديه سه کيو رلشدر تعريف لسبب صحاح الطهرى الاصحاب الجواهر بل هو بحر  
 ذهب مواه من در ويلکت عبارت لطيفه فصول بلغا وطرع برعرا اوزن اولغيته قلتنه تصدى  
 اولان بعض تراجم اسکر لغتري واکر صاحب صراح لغت اولاد استنه تحدى وخطان خالي ولدديه ديدلمکه  
 ابي الله تعالى وحسن توفيقه ذکر اولتن کاب مستطابى لسان ترتبه تبديل ابواب ترجمه قبل تا که سؤل  
 معاصلى اولوب مبتدى اولتن کاب سر بحث اعنته باعث مستعد اولتنه نوبلا تهر مورث اوله واسال الله ان  
 يعصم قدسي من اربح واول وعظف قريز الخطا واطخله الى العصمه والساد وعليه التوکل والاعتقاد  
 مقدمه الکتابى طاب تحصيل علوم عربه وراثت تکميل معانى لغويه سوبله معلوم اولکه استو مقدمه  
 فصلين وزره ترتيب اولشدر فيصل اول فعال و فعاله متنقل اول احوال ايلتنه در وفضل لايضا واصلان  
 جزي نه وجهه کارلنک باستانه در الفصل الاول بحث الافعال معلوم اولکه استلام صر بلاجر نرگله ناک  
 فعل ماهضی مفتوح العين والسع ثاب بود که مضارعی مضموم العين اولو راجع مدکو العين اولو راکبر  
 مضموم العين اولو رسه خالی نکر دکلمه يا متعدي واولو راجع اوله متعدي اولو رسه مصدرى غالب الاء وزى  
 اوزن کاور نصر بضر نصرتکي واکسر لاهرا اولو رسه فعل و زنى وزره کاور دخل يدخل دخولا کي واکر  
 مضارعی مبسو العين اولو رسه اکرتعديسه مصدرى کير فعل و زنى لوزره کاور ضرب ضرب بضر بر باکي  
 واکر لازم اسف فعل و زنى وزره کاور جلس جلس جلوسا کي واکر کستنه دخي مفتوح العين اولو رسه  
 متعديسته کذلک فعل و زنى اوزن کاور قطع قطع قطع کي لانامه فعل و زنى اوزن کاور خضع خضع  
 خصوصاً کي واکر کله ناک ماهضی مبسو العين اولو رسه مضارعی مفتوح العين اولوب متعدي اولو رسه  
 مصدرى کير وفعال و زنى اوزن کاور يفهم يفهم کي واکر لازم اولو رسه فعل و زنى اوزن کاور اقتنبل مل بر  
 طرف باکي کده اولو کرسلم سلافه وصدى وزنى اوزن دخي کاور واکر ماهضی مضموم اسبه مضارعی  
 دخي مضموم العين اولوب فعاله و زنى اوزره کاور طرقت طرقت کي با خود فعله و زنى  
 اوزن کاور وضع فانه سهل سول کي وامضى ومضارع مبسو العين مجلسي نادر اولغتن ناک غالبه ناک مان  
 مصدر نيه قمر ضالمينوب مثل چيست کيدک احوال ايلتنشدر الفصل الثاني بحث لاسماء معلومه اوله که صاحب

الاصحاب عليه رحمة الملك العنان هرفسور ابتداى اسمك وصدقك مجموعونه وجهه کادکي مباد ملتزم اولماوب  
 عالم باقواصا وثلرک شعور بنه بناه اکثر باکر ايلتنشدر پس هر صيغه ناک جزي اگر صرفت واکر اماوا کجر در  
 واکر بر په چيداد رضى سبيل احوال استوب مقدمه ده امثارات والنسوت ناکه مبتدى اولنار ووطه اشتها هفت  
 برى وله لرا اسم الثلاثى الجرد وفيه ابواب بابا لفعال بفتح الفاء وسكون العين مخفي اوليه که بناه مريدو جمع  
 قانئ غالب الفعل وزنى اوزن کاور هزمه ناک فتح وينك شيمله فلسله الفس کي مکره کجوه اوله کده بودم جمع هاني  
 غالبه افعال وزنى اوزن کاور ثوبه انوب بنده ايات کي وکه اولو رکه اجوف فعل غير ناک دخي جمع قلتنه افعال  
 کاور غر خرافه فرده افراد کي نکتوقليل وقرخ هاله وخاله مجموعه ايله واور بدرم عجمي معناه سنه جمع کثري  
 فموايه فعال و زنى اوزن کاور اوله ناک فتح مخفي بنده نکر بله موهوم ايله عاب کي مکرک جمعته وکه اولو رکه بعض  
 اسما ده هين برى کاور بطنك بطون وبمعالم کادو کي ومضاعفه ده حال اولوبه در صکله صکاک  
 کي واقتصده دخي بواسلوب اوزره ردلوله دلى و دلایته ونه بنده اوله وعلیه نه لما کي اما اجوب اولوب  
 اوزى اولو رسه اکثر بودر که فعاله و زنى اوزن کاور روضه حيا حيا کي واکر باقى اولوب رسه غالب بودر که فعل و زنى  
 اوزن کاور بنده يوت کي سنبو به ايتدى ذکر اولتن قياسدر بوندن ماعناى بنازا الاسما ده وکه اولو رکه فعل  
 ايله فعاله و زنى اوزن زاده اولوب روعلى جزي ناکيداجيهون عومه کي مخالمه کي مخفي احوال رککد د پختدر  
 کشر نه مستنده معلوم اوله که جمع قاتر مجز اءاده قاتا مجز اءاده جمعته اصل دکاور در مانع ذلک فلا ن  
 حسن الثياب در لرحسن الاواب در لير جمع معجمي جمعته کلن کاور ذکر له ترات کي واچرفه سكون عينه  
 کاور بودله جوارت کي جهنبل قبيليه مجمع واچرفه مفتوح قبيل ماينلن بر فز ايزر المصغف اولو  
 اوله کصفته اصل جمع کمله چمانک دفعله سايقى اولوب تخير مخيد مسه اولدغندن وترو بناء على جمرك  
 صفت مشهده جمع مسکر کنواول کي نام فاعله نسبت مشهده ناکه اهل اولو راجع بون بر فعل وزم  
 اوزن اولان صفتها غالب فعاله و زنى اوزن جمع اولقند رصدا صعب کي واچرفه با بدین افعال وزنى اوزن  
 جمع اولقندر مشهده ايلناخ کي وکه اولو ر فعالن و زنى اوزن دکاور ناک فتح وينك سکويه وفعالن و زنى  
 اوزن دکاور رفنک کسر بله ففعل و زنى اوزن دکاور مستندله وفعالن و زنى اوزن دکاور ناک فتح وينك  
 سکويه وفعال و زنى اوزن دکاور ناک ضى عينك سکوى وشيمله وفعالن و زنى اوزن دخي کار و ناک فتح  
 وينك فتحى الفک مذهب بالساق لفعال سکوا وسکون العين معلوم اوله که بناه مريدو جمع قلتي فعال و زنى  
 اوزن کاور وکرک شعرتکي اوسون کرک اوسون حرله احزاب کي و دخي جنبه احيان کي و حذب حاه  
 مهله وراى مجموعه ايله بولت معانسته در جمع کثري فموايه فعال و زنى اوزن کاور رفنک اوله عنى و بنده  
 کسرى ايله وکلن ففعل و زنى اوزن کسى غلبه فعاله نسبت اما جوف يا فاء اولسه و فولى لازم اولو رقبيله  
 غيولى يمشيه معانسته واکر اجوف اوى اولسه و فولى لازم اولو رجمهار کي يا فاعل بضم الفاء  
 اسويل کي جمع نتي کذلک ففعله فعل و زنى اوزن کاور و اوله ناک فتح سکوى و بنده منى ايله وکلن فعل  
 مضاعفه غير نه اکثر در جمله هر کي ومضاعفه فعاله کور دغلبه تخاف کي واچوف کثري فعالن  
 و زنى اوزن کاور فقط ناک کسر بله عود ليدان کي اسعقا ما صفته فعل هين افعال و زنى اوزن جمع  
 اولنو حرم مثل احرار و زنى اوزن جمع اولن دى کي يا فاعل يا لغتن معلوم اوله کغال بودر که بتانک  
 دخي مجتهد و اچرفته جمع قلتي فعاله و زنى اوزن کاور جمله جامل و اچ ايله اتواج کي و بنودن نمر و بدر ک

و  
و  
و  
و

فعل ماث غیر تا اولسه قیاس بود که جمیع افعال وزنی او را که ما سببه به ابتدی فعل صیغه سنک سنجی  
افعال کات شد در موشد مت خذی و اولسه و رفتن عالمه بکه قیاس مطرد اوله و اگر قیاس اولیدی رخی و اوله  
وقدمه و اقامه بنزدی و جم کثرتی فعله اوله کاور جوفک غیر نه و فعال کسرتدر و کاه اولر که معنای  
جمو یا کید ایچون دخی زاده قلو را جملر جملر حجازه کی و ذکره کوله کی اما جوفک جم کثرتنه قیاس بودر  
که فعال وزنی او را که عالمه یعنی و کاه اولر که فعل وزنی او زنی دخی و کاور شمتنه اولر و زکی بعضی  
فعل و زنت اصلی فعل بر حرف اوله ایچون فعل اولمشدر عشر در و مضاعف جم قلتنه و کثرتنه  
افعال و زنتند غیر کاشدر شنبه اولنکی ایچاق بدی کی معنا سنه الصفة اما صفتها افعال وزنی او زنه جم  
اولنور رطبه ایطالی کی و فعال وزنی او زنه جم اولنور فاعل کسره بله حسنله حسان کی و فعال وزنی او زنه  
جم اولنور فاعل کسره بله اخوان کی و فعال وزنی او زنه جم اولنور فاعل کثرتنه ذکره کوله کای کی  
و فعال وزنی او زنه جم اولنور شمتنه نصفه نصفه کی یا رت و اصلو معنا سنه یا با فعل یعنی الفاق و کسره  
یعنی الخ اولیده که بناتک دخی جم قلتنه و جم کثرتنه افعال وزنی او زنه کاکدر نخله الحاد کی الصفة  
اما صفتها افعال وزنی او زنه جم اولنور نیکه له کاسر معنا سنه و فعال وزنی او زنه دخی جم اولنور فاعل  
کسره بله و جمله و عا جم کی و فعل وزنی او زنه جم اولنور و فعل وزنی او زنه جم اولنور فاعل کثرتی و صفتند  
سکونی و فاعل کسره بله زمثلون کی بودر اولن صاحب مهذب کلامند فهم اولن اما ظاهر بودر که  
زنی و زنی مینک جم اوله هر بغضه هر خوی و فعالی وزنی او زنه دخی جم اولنور فاعل کثرتی و الفک قصر بله و جم  
له معانی کی یا با فعل یعنی الفواض العین بودناده دخی اصل افعال و وزنی او زنه کاکدر بخیره الحجاز کی و کاه  
اوله فعال وزنی او زنی دخی کاور فاعل کسره بله رطله حال کی الصفة اما صفتها افعال وزنی او زنه جم  
زنیو رطبه ایطالی کی و ایاتی معنا سنه و جمله الحاد کی شعاع معنا سنه و بوابی کله ندغیری بو یاده جم  
مکسر ککشدنر یا با فعل کسره الفواض العین بودناده دخی اصل قلتنه و کثرتنه افعال و وزنی او زنه کاکدر جم  
اعناب کی و کاه اولر و قلتنه افعال کثرتنه قبول و وزنی او زنه کاور اصله صلوح کی صلحک جمده بکومعنا  
سنه که صلح کی اعتبار لامک سکونیه یا با فعل کسره الفواض العین بودنک دخی جم قلتنه و کثرتنه اصل افعال  
و وزنی او زنه کاکدر و ایل الهه یا کی یا با فعل ضم الفواض العین بودناده دخی اصل فاعل و وزنی او زنه کاکدر  
اولن کسری و صفتند سکونیه صر بله صر بله معنای کاه کثرتی و کاه اولر و افعال  
و فعال و وزنی او زنی دخی کاور رطبه ای ریاض کی و رطبه و ریمک جمده که ریم سولد و با و راسته دیزلر که وقت  
و صیغه بلوغه یا با فعل ضم الفواض العین بودنک دخی جم قلتنی و فاعل و وزنی او زنه کاور رطبه ایض کی  
الصفة اما صفتها ذکر اولن و زنی جم کذلک افعال و وزنی او زنه کاور جنبه الحجاب کی بودر اولن صیغه  
الترجمه کثرت اولدی تقدیر جمده اما موشد اولسه بودی بر نهجه یا با زنه در یا با فعل ضم الفواض العین  
یعنی معلوم اوله کاه فعله و زنی جم مکسری غایب افعال و وزنی او زنه کاور فاعل کسره بله صیغه کثرتنه  
قصیه ایضا صیغه کی کسه معنا سنه و کاه اولر و فعله و وزنی او زنه کاور فاعل کسره بله کثرتنه صیغه صلفه  
ایله خلق کی و کاه اولر و حرفه و ناقصه فعل و وزنی او زنه کاور فاعل کسره و صیغه فعلیه نوبته نوب کی  
و حرفه یا با فعلی کی الصفة اما صفتها صحیح او زنه کاور دیکر ناله و اولن ناله و مؤنثه الفله و یا با فعل بعض  
کاهده فعال و وزنی او زنی دخی کذلک واقع اولمشدر فاعل کسره بله ایله ایصال کی فرموده معنا سنه و کسه ایله  
کاش کی کو کج که اولن همتنا سنه یا با فعل کسره الفواض العین معلوم اوله که بناتک دخی جم مکسری

کری

کری صیغه کری غیر صیغه فعل و وزنی او زنه کاور فاعل کسره و صیغه فعلیه بله کسره کی و صیبه به  
ابتدی لغوی یا با جم اولتی بو بناده نادر کری صیغه کری غیر صیغه زنیو اولر که جمده صیغه کاه یعنی  
لازم اولن ایل صیغه سنه مراحت لازم اولر و حاله کاه ایل صیغه سیم بر در یا با فعل ضم الفواض العین  
بودنک دخی جمی صیغه کاه ایل و فعل و وزنی او زنه کاور فاعل کسره و صیغه فعلیه حرفه ایله حرف کی و مضاعف  
نیکه با فعال و وزنی او زنه کاور فاعل کسره بله فعله ایله فاعل کی یا جوفک فعل و زنی او زنه کاور فاعل کسره و صیغه  
فعلیه سنه ایله سوریکی یا با فعل یعنی الفواض العین بودنک دخی جمی فعل و فعل و وزنی او زنه کاور فاعل کسره بله حرفه ایله  
رطب کی قیاس مطرد و کاه اولر که فعل و وزنی او زنه دخی کاور فاعل کسره و صیغه فعلیه کسه ایله کاه ایلم کی  
بشته معنا سنه و فعل و وزنی او زنه کاه کاور فاعل کسره و صیغه فعلیه قلمته کیه کی و فعل و وزنی او زنه کاه  
کاور فاعل کسره و صیغه سکونیه کسه ایله حشبو و کاه ایله نوبی و صیغه صیغه کسره دخی حجازی یا سکونیه  
فرعی یا لیق او زنی یا خود اصلی اولق او زنی شمد قلمله ذکر اولنشدنر یا با فعل یعنی الفواض العین بودنک  
دخی جمی فعل و وزنی او زنه کاور فاعل کسره و صیغه فعلیه معده ایله بعد کی و سیراق ایلی بود مطرد کاکدر  
بیرا کسره فاعل کسره و صیغه حلف کسره حمله اولان دهمه معنا سنه یا با فعل ضم الفواض العین بودنک دخی جمی  
فعل و وزنی او زنه کاکدر فاعل کسره و صیغه فعلیه حمله ایله نخبی کی و اولیده جمی یا با فعل فرقی اولن کسره قیلین  
کاکدر رطبه ایله رطب کی زنی رطب مذکر در و نخبه موشد در و اگر جم اولسه کاه اولر ایله المزمیه  
یا سیمز یاد نه معده نالنه معلوم اوله کاه فعال و وزنی او زنی اولن سیمه نخبه کیه و کسره جمی فاعل فعله و وزنی او  
کاور هر هر نخبه کیه و صیغه کسره بله ناله ایلمه کی جم کثرتی فعل و وزنی او زنه کاور شمتنه ایله قیل الهه  
کی قفا معنا سنه و اخری حرف علت اولانک جمی قلتنه و تکرار فاعله و وزنی او زنه کاور رطبه ایله سیمه و کسره  
ادویه کی و اخری حرف جمع اولنله فاعله کاه کی فعل دخی کاور فاعل کسره و صیغه سکونیه حجاز اوله جم  
حرفی و مضاعف جمی فعلیه زنه خصوص جسد اوله ایله کی و کاه اولر و فعل و وزنی او زنی دخی کاور فاعل  
کسره بله غزاله غزلان کی و فعل فاعل کثرتنه اولن و جمی فعلیه و وزنی او زنه کاه و فاعل کسره بله اشر به کی الصفة اما  
صفتها فعال و وزنی فاعل فعله و وزنی او زنه جم اولنور فاعل کسره و صیغه فعلیه حمله ایله صیغه کسره قورق  
معنا سنه و فعال و وزنی او زنه کاور فاعل کسره بله جواد ایله ساد کی بودر کاه معنا سنه و فعله و زنه کاه  
کاور کثرتنه جمی داه جمی فعل و فاعل کسره و صیغه فعلیه کسره کثرتنه کسره کسره کسره کسره کسره کسره کسره  
معنا سنه و فعال و وزنی او زنه کاور فاعل کسره بله حجان بله حجان کی کرم و خاص معنا سنه کفظی ایله کسره  
مخدر و وکی قسجم در تقدیر اوله و وزنی فاعل کسره و فعل و وزنی او زنه جم اولنور فاعل کسره و صیغه فعلیه  
الفک مده یا شعاع ایله شعاع کی و فعال و فعل و وزنی او زنه کاور فاعل کسره و صیغه سکونیه اولن سیمه  
فعل و صیغه کسره بله یوغیه یا غصه کی ناله که معنا سنه جم کثرتی فعل و وزنی او زنه کاور شمتنه بله اولر سن  
کی الصفة اما صفتها فعله و وزنی او زنه جم اولنور فاعل کسره و صیغه فعلیه کسره کاه کی و فعال و وزنی او زنه  
دخی جم اولنور فاعل کسره بله کچلر کاه کی و فعال و فعل و وزنی او زنه جم اولنور رطب بله طرف کی و مضاعف  
و زنی بو زدن غیریه فعله و وزنی او زنی دخی جم اولنور هر صمد کیه و صیغه کسره بله سیدر بله سیدر و استند  
کی و ناقص و با و با سیمه دخی و زنی بو زدن جم اولنور و صیغه استقباق یعنی الفاعلی یا و خوف و او بده  
یا بناده فعال و وزنی او زنه جم اولنور فاعل کسره بله طویل ایله طویل کی و فعل کیه یعنی معقول اوله جمی فعل

کار و فاش نمی و عینک سکو تابه و الفک قمر بله جرحه جری می و فعلا و زو زو از نه ده کادی اسپر له اساری  
 کی و فعل یعنی معلوم جم ساله جم اولنا جر مجز مجز مجاز دینز و فعل و زو زو نك كذا فتي و عینک شبیه  
 جم و قال كذا فاعل و زو زو نك كار و جم كثر فعل و زو زو نك كار و متمننه كذا بودا بله نغمه و عمد کی اما  
 ناص و او به جمی فعال و زو زو نك كار و عینک اعال کی کر جملو نك حتی و اوله نوله جم اولنق ایدی و لکن  
 كرت استعمال ابله اما كمنه و افعال و زو زو نك كار و اولنی الصفة اما صفت من مآلب بودر كذا فعل و زو  
 او زو جم اولنو و متمننه صوره صبر کی و كه اولو موشنه فعال و زو زو نك كار و اولو و زو زو له جاز کی  
 و بودر كذا و دوا و عینک اعل اولو كسی اضرار اولسدر اصل كذا و فقول جم ساله جم اولنا و فاعل  
 صفت سنج کی كرس عینك كرس فتيه فعل و لوسون فاعل و زو زو نك كار قبا سوا كه اولو و فواعیل دخی  
 دیر اربا جابه و افتاد و حق می كی و اولو فعال و زو زو نك كار و فاعل و نك شبیه و كسر بله و نك حتی كذا و  
 قارسه فرسان کی الصفة اما صفت فعل و زو زو نك كار و اولنو فاعل و نك شبیه و عینك فتي و نشند بدله جاهل  
 ابله جعل کی و فعل و زو زو زو ده جم اولنو و فاش نمی و عینك تشدیده كافر له و جاهل ابله جهالی  
 و فعل و زو زو دخی جم اولنو و فاش و عینك فقیه افا سفاقه فعل كی و مضامو و زو زو ده جم اولنو و فاش  
 نمی و ضادك تحقیقه فاضلینك جمده و یوقوله جم فعل اللامه خصم و صدر و فعل و زو زو نك ده جم  
 او زو زو متمننه ابله اولو ابله اولوسن پارشد و معنا سنه و فعلا و زو زو نك كار و فاش نمی و عینك  
 فقیه شاعر ابله شعرا کی و فعلا و زو زو نك كار و فاش نمی و عینك سكو تابه ستنه کی و فعلا و زو  
 او زو ده كار و فاش كرس بله ناله نیام کی و صاحبه جمیل كی و فعل و زو زو نك كار و مشاهد مشهوره کی  
 مشهوره اولو كه معدری فقول و زو زو نك كار و فوا و له و زو زو و زو ده جم اولنو و فاعل صیغه سنه  
 سینه الفظا اعد نقد انا جابه اهلو كم کی و مباحض ابله افعالی ابالا فعل بغیر فاعله و افعالی معلوم  
 و فاعل و زو زو ده اولان سینه فاعل و زو زو نك كار و اولنق راجع ابله اولان کی و همیره مكسور  
 اولد کی وقت دخی حال بودر در اصله اصابع کی الصفة اما صفت فعل و زو زو نك كار و اولنو و فاش نمی  
 و عینك سكو تابه احمر له صبر کی و صر كاهه صفت دخی جمی نومول او زو نك كار و فعل و زو زو نك ده جم  
 اولنو و فاش نمی و عینك سكو تابه احمر له صبر کی و یوقوله و اولنو ابله و الفقه تابه جمی جاز كذا و  
 اولنو و فاضله فرقیق اولو و فقول كی فاضلین ابله اعل و فاعل و زو زو نك كار و اولنو و فاضل ابله  
 افاضلین کی الموثب یا لالفلك كدور فعی اوله فتن فعل و فعلا فعل اوله ایا سه قیاس مطرد بودر كه  
 الفقه تابه جم اولنه و جم مكسر دخی جاز دز و لکن غیر مطرد دخی مكسر دخی كی نوع در بری متمنیه  
 جموع صیغه فی التی اصل كمنه دن اعتبار انكته و عدو ابله عدوی کی و بری دخی فعال و زو زو فاش كرس بله  
 طلیق ابله عطاش كی اللی فی آخره الف الف والنون المبدئیه كذا و اولان نك جمی متمنیه جموع  
 نفسی او زو نك حیطان ابله سلیطان ابله سلیطان ابله سلیطان و سرخان ابله سراین کی سرخان قورد  
 ددی كاری جانور دز فب معنا سنه مكر كدل و فاعل و زو زو نك كار و فاعل و زو زو نك كار و بودر جم مكسر له جم اولنو و فاش نه  
 اولان فیه و نه تغییر كاسون دیه الصفة اما صفت فعل و زو زو نك كار و اولنو و فاش كرس بله فاضله ابله فاضل کی  
 و فعلا و زو زو نك ده جم اولنو و فاش نمی و الفك قمر بله سكر تابه سكری کی و ددرت كله و دحر ف اولك  
 منموم اولسی جاز كو رلسدری كسی الی وری سكری وری جمالی وری غباری در نه بله و معنا سنه ارا جی  
 فعل و زو زو نك ده و اولنه دعیاس مطرد بودر كه فعل و زو زو نك كار و اولنه اكر كذا مفتوح الفوا اولو اولسون  
 كی ك مشهوره الفوا و الام اولسون كی ك مختلفین اولسون جعفر له جعفر و در جمله درام کی ویر ویر ك جم قلندره

دخی صیغه مرقومه لغت اربا و نشند و حرف اولش و حرف لازم كاسون دیه الصفة اما صفت فعل و زو زو نك ده جم  
 فاش نمی و بانك سكری و عینك سكو تابه فعال و زو زو نك كار و اولنو و سینه الموثب کی و فعل و زو زو نك ده جم  
 اولنو و سینه جیادی کی و فعلا و زو زو نك ده جم اولنو و همزه فاش نمی و فاش كرس و عینك سكو تابه انیا  
 کی و افعال و زو زو نك اولان صفت افعال فاش نمی و عینك تشدیده و فعل و زو زو نك اولان صفت اوايه  
 نوله و الفقه تابه جم اولنو و جرم كسر اولنا زو ابله و نوله و عدو وركا و دیه جری اسمیه ابله و ایدی و غیر ندر  
 و عربانك معنا سنه در اما سنه در اعی كذا و حرف مبداء و در فاعیل و زو زو نك ده جم اولنو و قراطسه  
 قراطیس مصباحه مصباحی و سوزلاری كی كتر مبع و نشند یا خود اللامه حرف نسبت و اولنك در اولنك جمده  
 تا الخ اولنو و جرم له بوار به و معنی ابله اما عینك كی نك نك اناك الخ مبع به ابله و سینه و اولو زو  
 الخامی معلوم اوله كذا عینك جمی مكسر كك مستكره در نضعی مستكره اولو دخی كی حرف اولون  
 بر نك دخی لازم اولسون دیه اللی بقری بنفتم بین و احابه بانا سبب جمع یعنی نول كله كه انك واحد بابه  
 او زو زو نر له نغمه و نصله و عینك ختلافه كی اما الخ لفظ مفرد ك كثیره متنابو اولو و نول متنا و اوله و یله  
 اكاسم جم دیر قوم کی و رهط کی ا و ك كثیره متنابو اولو دخی کی قلابه دخی قیام اولو و رسه اكاسم  
 جنس دیر مانی ذهب کی لموع الی جات عت ذرا فی القیاس معلوم اوله كه بعض جم و اردنك كندی  
 لغتندین مفردی و در و لکن عت خرافی القیاس واق اولمشدر اراط کی رهطك جمده الا كه اراطك  
 جمی اولنك كی كندی و یا طیل کی یا طیلك جمده حاله یوكه ابله كی و اولنك كركی و احاد و احاد و اولنی  
 و یلی و اهالی دخی و بله دخی جم قیاس معلوم اوله كه جم قیاس مطرد كذا كرك كی فاضلین اولسون كرك كی  
 مكره تابه كمنه جماعه مورقودر ملا سوات جاز اولو دخی فی القیاسات جاز كرك ارام جنسه و موصدده  
 خما عه مورقود اولو دخی كی كرف كرت جمده ضروب و اذ ندر كرس جمده تصور اژد كرك و ربیب معلوم  
 اوله كصاحب اصحاب علییه رحمه الملك الفتح اشای نجر دده اجناسه نظر اققین نفس كلیاتی مكر دكر  
 انكچون مباحث مفصله ده مراد ابلانك كاهم كی یواناستند عبرت اولمشدر بناه ذك علی و عیند فقیر  
 الفاضله نظر قلوب حشرات مشتق سینه اولنی حاشیه كی باره بقیده اصول فروع مشتقه بله حله انسانی  
 سطوره سرعله اشرا نشند تا كاهدی نطره مراد اولان كاهمه بصول مبلل اولو له و مشو بله  
 معلوم اوله كه فروع مشتق كسری فروع اقتره نسبت هات بودو و مركبه فرع لامن فرع سابق  
 متعلق اندن اوله مثلا لامن سابق برك مشی با جمود جمی و یا مراد اولی كه بودر فرع سابق تا نشند سیه  
 اولو و مذکور در كرس مكره دخی اربا اولونو و غلظت اینه معلوم اوله كه اسم اولنی كتر اوله اقله حركت  
 و سكا تبه عرض اولمشدر و احیا ناولن مشهور اربا و بله دخی تعرض اولمشدر و فاعل نطر صیغه دیر  
 اولو و حرف اولش و حرف زو ایدك و زو له و زو زو یبندنه ط با بقتنه جنل لغت اولمشدر و امور  
 ظاهره به تعرض اولونو دخی امیدر كه معدو و یور و بله كطابع متعلقین مختلفه و طبقات  
 متبذین غیر مخصوص در و اهل الموفق للمصوب و یله امراج و الماب

بیشتر از آنچه در این کتاب

با بهره من از کتاب ترجمه صحیح الجوهری فصل الف  
 الهام هره نك فقیه قماش قصب معنا سنه بعضار قوعه دید كاری اونك میشه سنه اطلاق







التي حركته كثر زرك قال انطه صاحبه انما عاكب اعنته سحر به او لعله في ذرير بقال العفت العابه اذا هفت  
 حيا هامه وقضته اخرى النكط ففتنيد اعجاب معانسته قال نكط الرجل من البس الراج الا نكط هزمك كسر به  
 فجهل يدومك قال انكله غيره اي جعله عن حاجته التكتيل على وزن التكرم كذلك جعله اندومك بقال نكله  
 نكط ففصل الواو والسين والواو فكعبه وسنك كسر به ومد له شول ملاء كك بان سيد ركرك كك او جنك  
 ولو ركراك او ركك في ذرير ووشطه اجني اوله في ذرير يقال فقلان وشطه في قومهم اي هم خشو قويم  
 الوشطه واوك في شيدك سكوتك كك بان سن فقول وشطت العظم اشقله وشطها اذا كسرت منه قطعة  
 ووشط بالته دليكنه اناج اي صي صولعه في ذرير صاقي او تسون ديو فقول وشطت القاسر اذا جعلت  
 في غيرتها قطعة خش تصيقه بها وبجرت خاه بجعلك فعبه برسنك دليكنه ذرير الوضط واوك في عينك  
 سكوتك نصعت اناك برسنك اخرن اكثر من العطة عينك كسر به بمعناه فقول وعطته عطا وعطه من الباب  
 الذي لا تعال هزمك وانك كسر به نصعت فبول تيك بقال وعطته فانعقد اذا قبل الموعدة ويقال السعيد من  
 وعطه بغيره والشقي من تعطيه غيره الوكط واوك في كافك سكوتك انك دفع معانسته بقال وكطه غيره وكطادا  
 دفعه الموكطه ابو عبيدك مصنفك والقع اولان ورواني اوزن ميمك في كافك فعبه برسنك سدا اومت تيك  
 تالته تعالى الامادت عليه تا يقال باجد اي مواكطه فصل اليا اليك في وفك في الله واليقظ انك  
 في وفك كسر به اليك سيبك منته اولوب حد راوزن اولان كسبه معانسته الا يقاط هزمك كسر ومد به  
 او اندومق وايقاط تورقو برمغه في ذرير فقول يقظت العباد اذا اتره النبط ففتنله وفك في تشد بدله  
 او ان لا يستيقظ هزمك وتلك كسر به كذلك او بانق معانسته بقال يقظته من نومه فينقظ واستيقظ  
 اليقظان بانك في وفك سكوتك او بانق اولان كسبه القظه ففتنله اسمد او بانق معانسته يقظة كذلك  
 ففتنله بررك اسمد رك اول يقظة من مره من كعب دركه جله

نكط  
 وشط  
 وعط  
 وكط  
 يقظ

ففتنله بررك اسمد رك اول يقظة من مره من كعب دركه جله  
 اعلازى فوردان التيقظ على وزن التكرم  
 كذلك تورقو برمق فقول  
 يقظت العباد اذا  
 اتره

فقدم الجلال اول \* يعون الملك الوهاب \* من كل الفاضل \* عند من مصطفي الوفي \* المترجم الاح  
 الجوهري \* للامام العالم الفاضل \* الكامل \* الخفق \* ابي نصر اسمعيل بن حماد الجوهري \*  
 على ابدى الضعفاء \* المأمورين بعمل الطبع \* بدار الطبايع الممورة \* في غرة رحيل المريب \* سنه \*  
 احدى وربعين \* وما به والف \* في البلدة  
 الطيبة قسطنطينية \* صانها لله

عن الالام  
 والبلية

نَهْأَلَه ٱلْمَفْطُوْطَه